

【传世经典 文白对照】

# 淮南子

陈广忠译



中华书局

【传世经典 文白对照】

# 淮南子

陈广忠 译



中华书局

## 图书在版编目(CIP)数据

淮南子/陈广忠译. —北京:中华书局,2014. 10  
(传世经典 文白对照)  
ISBN 978-7-101-10445-5

I. 淮… II. 陈… III. ①杂家-中国-西汉时代  
②《淮南子》-译文 IV. B234.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 222383 号

- 
- 书 名 淮南子  
译 者 陈广忠  
丛 书 名 传世经典 文白对照  
责任编辑 舒 琴  
出版发行 中华书局  
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)  
<http://www.zhbc.com.cn>  
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn  
印 刷 北京瑞古冠中印刷厂  
版 次 2014 年 10 月北京第 1 版  
2014 年 10 月北京第 1 次印刷  
规 格 开本/880×1230 毫米 1/32  
印张 22 字数 550 千字  
印 数 1-8000 册  
国际书号 ISBN 978-7-101-10445-5  
定 价 49.00 元
-

# 出版说明

在2100年前的西汉前期，江淮之间出现了一个重要的文化学术中心。数千名“俊伟之士”云集古都寿春（在今安徽寿县），纵论天下兴亡，探讨学术方技，寻求治国良方，其倡导者就是淮南王刘安。刘安（前179—前122），汉高祖刘邦之孙，淮南厉王刘长之子，为王42年，享年58岁。刘安博学多才，思维敏捷，著述宏富，留下的主要著作有二十多种，涉及哲学、文学、音乐、自然科学等众多领域。

刘安招集宾客数千人，编写了《淮南子》。全书二十一卷，二十余万言（今存仅131324字）。刘安称之为《鸿烈》、《刘氏之书》。究其写作宗旨，《要略》中说：“若刘氏之书，观天地之象，通古今之论，权事而立制，度形而施宜。”含有成一家之言的意思。就其思想体系和影响来说，自然是独树一帜，有其奇特之处。

刘安祖、父辈的自杀惨剧，宫廷斗争的暗无天日，秦汉战争的生灵涂炭，“文景之治”的相对繁荣与隐藏的深刻的社会矛盾，凡此种种，促使他不断思索着天下长治久安之策，于是《淮南子》这部融黄老道家的自然天道观、儒家的仁政学说、法家的进步历史观、阴阳家的阴阳变化理论以及兵家的战略战术等各家思想精华为一体，而以道家思想为主旨的学术创新之作，便应运而生了。

《淮南子》思想深邃，理论透辟，集道家之大成。东汉高诱

在《淮南子注·叙》中指出：“其旨近《老子》，淡泊无为，蹈虚守静，出入经道。”近代学者梁启超在《中国近三百年学术史》中说：“《淮南鸿烈》为西汉道家言之渊府，其书博大而有条贯，汉人著述中第一流也。”《淮南子》设有《原道》、《道应》、《俶真》、《精神》等篇，探讨“道”的精义、道家的宇宙生成论以及道家生命的学说，仅《道应》就引用《老子》52处；而全书引用《庄子》，王叔岷认为有223处。《淮南子》的“道”论及“无为”论，全部来源于《老子》、《庄子》，而第一次对春秋以来流行三百五十余年的“无为”论，进行了全新的阐释，《淮南子》的“无为”，不是无所作为，消极顺应自然，而是按照“自然之势”和人类自身及社会规律办事，不要人为地违背它，这样才能实现“无为”与“无不为”的完整统一。而那种“以淮灌山”，不尊重自然规律，得不偿失的荒唐行动，才叫“有为”。这就彻底划清了“无为”与“有为”的界限。这是《淮南子》对道家理论的创新。

《淮南子》文笔瑰丽，雄浑多姿，成为“文宗秦汉”的典范作品。南宋史学家高似孙在《子略》中说：“《淮南》之奇，出于《离骚》；《淮南》之放，得于《庄》、《列》；《淮南》之议论，错于不韦之流。”《淮南子》博采众长，继承了先秦文学和诸子的写作手法，开创了具有鲜明西汉特色的雄浑博大而又绚丽多彩的文风。道家思想的超逸和对精神自由的追求，楚文化的瑰丽神奇和浓重的浪漫气息，成为韵、散结合的西汉政论散文的典范，对汉赋及其后的文学创作产生了重要的影响。《淮南子》对艺术形式的运用，独具匠心而得心应手，长于铺陈而又妙语连珠，巧设譬喻、善用神话故事，一气呵成而又韵律和谐。

《淮南子》中杰出的科技成就，泽惠古今，令人称绝。《淮南子》虽不是自然科学著作，但其中牵涉到的如天文、物理、化学、农学、医药、水利、气象、物候、地理、生物进化、乐律、度量衡等诸方面的科技成果，成为其宇宙自然观的重要组成部分，代表了汉代的最高科技水平，有的流传两千余年，今天仍然泽惠后人。比如：二十四节气的完整、科学的总结，第一次见于《淮南

子·天文训》：“两维之间九十一度十六分度之五，而斗日行一度，十五日为一节，以生二十四时之变。”《淮南子》中用北斗斗柄的旋转来确定季节，构成了一个天象、四季、二十四节气、十二月、农事、物候、气象、干支、音律、方位等的完整体系，成为两千余年我国历代朝廷施政、农事、祭祀、渔猎、实施刑法、军事活动等各种大事的重要依据，也成为道家天道观中顺应自然，与自然和谐相处的重要内容。

此次出版《淮南子》，约请研究《淮南子》三十余年的陈广忠先生，以上海涵芬楼影印刘泃生影写北宋本为底本，校以明《道藏》本、清《道藏辑要》等，精心校勘，并将其全部译为现代文，主要采用直译的方式以忠实于原文，又在直译不足以流畅可读的地方辅以必要的意译，在每个对开页的左面排原文，右面排译文，使古今文义一目了然，堪称目前较好的《淮南子》读本。

中华书局编辑部  
2014年9月

# 目录

第一卷	原道训	2
第二卷	俶真训	32
第三卷	天文训	58
第四卷	地形训	98
第五卷	时则训	116
第六卷	览冥训	148
第七卷	精神训	164
第八卷	本经训	186
第九卷	主术训	206
第十卷	缪称训	258
第十一卷	齐俗训	290
第十二卷	道应训	328
第十三卷	汜论训	374
第十四卷	诠言训	414
第十五卷	兵略训	446
第十六卷	说山训	486
第十七卷	说林训	520
第十八卷	人间训	554
第十九卷	脩务训	604
第二十卷	泰族训	632
第二十一卷	要略	678

淮南子

第一卷 原道训

第二卷 俶真训

第三卷 天文训

第四卷 地形训

第五卷 时则训

第六卷 览冥训

.....



## 第一卷 原道训

夫道者，覆天载地，廓四方，柝八极；高不可际，深不可测。包裹天地，禀授无形；原流泉滂，冲而徐盈；混混汨汨，浊而徐清。故植之而塞于天地，横之而弥于四海；施之无穷，而无所朝夕；舒之幌于六合，卷之不盈于一握。约而能张，幽而能明；弱而能强，柔而能刚；横四维而含阴阳，絃宇宙而章三光。甚淖而澒，甚纤而微；山以之高，渊以之深；兽以之走，鸟以之飞。日月以之明，星历以之行；麟以之游，凤以之翔。泰古二皇，得道之柄，立于中央；神与化游，以抚四方。

是故能天运地滞，轮转而无废；水流而不止，与万物终始。风兴云蒸，事无不应；雷声雨降，并应无穷。鬼出电入，龙兴鸾集；钧旋毂转，周而复匝。已雕已琢，还反于朴。无为为之，而合于道；无为言之，而通乎德；恬愉无矜，而得于和；有万不同，而便于性。神托于秋毫之末，而大与宇宙之总。其德优天地而和阴阳，节四时而调五行；响谕覆育，万物群生；润于草木，浸于金石；禽兽硕大，豪毛润泽；羽翼奋也，

道，覆盖上天运载大地，扩展到四方，延绵到八极；高度不能够到达，深度不能够测量。包容天地，施予万物；像泉水涓涓流淌，由空虚却能逐渐充实；似急流汹涌，由混浊却能逐渐澄清。把它直立起来可以充满天地，把它横放着可以系联四海；使用它无穷无尽，永远没有盛衰；舒展起来可以覆盖六合，卷拢起来还不满一把。捆束起来却能够张大，幽暗之时却能大放光明；弱小的时候却能强大，柔软的时候却能刚强；横贯着天地而包含着阴阳，维系着宇宙而使日月星发光。极其柔和，非常细微；山岳依靠它而高耸，潭渊凭借它而变深；野兽依靠它而奔跑，鸟类凭借它而高飞；日月依靠它而光明，星辰凭借它而运行；麒麟依靠它而出游，凤凰凭借它而翱翔。远古伏羲、神农两位帝王，掌握了道的枢要，而处在天地的中央；精神和万物变化相结合，来安抚天下之民。

因此能使上天运行而大地不动，像车轮绕轴运行永不休止；像水流向下不会停息，和万物共相始终。如同风起便会云升，事物中没有不是互相应和的；像雷声轰鸣大雨便要降落，同时应对不会停止；像鬼魂出现没有踪迹、像闪电那样迅疾，似神龙兴起、鸾鸟聚集；像钧轮旋转车毂运行，周而复始。虽经雕琢刻画，仍然保持质朴本色。二王不加做作而做出的事情，都符合道的规律；不加修饰而发表的言论，都和德相通；安适而不自傲，上下得到和谐；万事万物虽有不同，而都符合人的天性。精神虽然有时处在细微之处，而扩大时却超过宇宙的总合。其美德覆盖着天地而协调着阴阳，节制四时而调和五行；温恤化育，万物一起生长；滋润了草木，浸透到金石之中；飞禽走兽健壮肥大，羽毛光泽润滑；鸟类翅膀强硬，

角觝生也；兽胎不臧，鸟卵不殒。父无丧子之忧，兄无哭弟之哀；童子不孤，妇人不孀；虹霓不出，贼星不行，含德之所致。

夫太上之道，生万物而不有，成化像而弗宰。跂行喙息，蠓飞蠕动，待而后生，莫之知德；待之后死，莫之能怨。得以利者不能誉，用而败者不能非；收聚畜积而不加富，布施稟授而不益贫；旋县而不可究，纤微而不可勤；累之而不高，堕之而不下；益之而不众，损之而不寡；斫之而不薄，杀之而不残；凿之而不深，填之而不浅。忽兮恍兮，不可为象兮；恍兮忽兮，用不屈兮；幽兮冥兮，应无形兮；遂兮洞兮，不虚动兮；与刚柔卷舒兮，与阴阳俯仰兮。

昔者冯夷、大丙之御也，乘云车，入云霓；游微雾，骖恍忽；历远弥高以极往，经霜雪而无迹，照日光而无景；扶摇挈抱羊角而上，经纪山川，蹈腾昆仑；排闾阖，沦天门。末世之御，虽有轻车良马、劲策利辔，不能与之争先。

是故大丈夫恬然无思，澹然无虑；以天为盖，以地为舆；四时为马，阴阳为御；乘云陵霄，与造化者俱；纵志舒节，以驰大区；可以步而步，可以骤而骤；令雨师洒道，使风伯扫尘；电以为鞭策，雷以为车轮；上游于霄霓之野，下出于无垠之门；刘览偏照，复守以全；经营四隅，还反于枢。故以天为盖，则无不覆也；以地为舆，则无不载也；

鹿麋之类得到生养；野兽怀孕无死胎，鸟儿孵卵无不出；父亲没有丧子的忧愁，兄长也没有失弟的悲哀；孩童不会成为孤儿，妇人不会做寡妇；虹霓不会出现，妖星不会运行，这是二王含怀的德泽造成的。

最高的道，产生万物却不据为己有，化生成万物的形象却不去主宰。那些用脚行走用嘴呼吸的动物，飞行和爬行的昆虫类，依靠它然后才能产生，但是没有什么动物感戴它的恩德；依赖它而后死去，也没有哪一物类怨恨它。得到利益的人不能够赞誉它，采用它而失败的人也不去非难它；收敛积聚而不增加财富，施舍赈救也不会增加贫困；极其渺小而无法深究，特别细微而又没有穷尽；累叠它而不会增高，堕毁它也不会倒下；使它增加却不见变多，使它削弱而又不会减少；砍削它不会变薄，杀戮它不会伤残；挖凿它而不会变深，填塞它而不会变浅。若有若无啊，不能够描绘形象啊；似存似亡啊，使用不会枯竭啊；渺渺茫茫啊，相应没有形体啊；幽深难测啊，不会虚妄行动啊；和刚柔一起屈伸啊，与阴阳一起升降啊。

从前冯夷、大丙的御术，乘坐雷公之车，用六条云霓为马；行走在微雾之中，奔驰在浩渺的太空；历经高远而驰往无极，踏过霜雪而没有痕迹，日光照射而没有影子；随着旋转的扶摇、羊角大风向上飞行，穿过高山大川，踏上昆仑之巅；推开登天之门，进入到天帝的宫廷。末世的驾驭者，即使有轻便车子和上等好马、坚固的鞭子和锋利的刺针，也不能和他们争个先后。

所以体道的大丈夫安静地好像不在思索，淡泊地好像没有思虑；把上天作为车盖，大地作为车子；用四季作为御马，让阴阳来驾驭；乘着白云登上九霄，和天地一起生存；放开思绪舒缓车速，而奔向太虚；能够缓步徐行，可以急速飞奔；命令雨师在前面洒道，指派风神在后面扫尘；把电作为鞭子，用雷作为车轮；向上漫游在幽远之处，向下穿过没有边际的大门；虽广泛浏览观照，又恪守全部纯真；虽周游四方极远之处，还能返回到中央。因此用天作为车盖，那么没有什么不能覆盖的；用地作为车子，那么没有什么不能装载的；

四时为马，则无不使也；阴阳为御，则无不备也。是故疾而不摇，远而不劳；四支不动，聪明不损，而知八纮九野之形埒者，何也？执道要之柄，而游于无穷之地。是故天下之事不可为也，因其自然而推之；万物之变，不可究也，秉其要归之趣。夫镜水之与形接也，不设智故，而方圆曲直弗能逃也。是故响不肆应，而景不一设；叫呼仿佛，默然自得。

人生而静，天之性也；感而后动，性之害也；物至而神应，知之动也；知与物接，而好憎生焉。好憎成形，而知诱于外，不能反己，而天理灭矣。故达于道者，不以人易天。外与物化，而内不失其情。至无而供其求，时骋而要其宿；大小脩短，各有其具。万物之至，腾踊肴乱，而不失其数。是以处上而民弗重，居前而众弗害，天下归之，奸邪畏之。以其无争于万物也，故莫敢与之争。

夫临江而钓，旷日而不能盈罗。虽有钩箴芒距、微纶芳饵，加之以詹何、娟嬛之数，犹不能与网罟争得也。射者扞鸟号之弓，弯綦卫之箭，重之羿、逢蒙子之巧，以要飞鸟，犹不能与罗者竞多。何则？以所持之小也。张天下以为之笼，因江海以为罟，又何亡鱼失鸟之有乎？故矢不若缴，缴不若无形之像。

用四季作为御马，那么没有什么不听使唤的；用阴阳作为御者，那么万物没有什么不能齐备的。因此虽疾行却不会动摇，远行而不觉劳困；四肢不劳作，聪明不减损，而能知道八纮九野的构形和界域，这是为什么呢？因为掌握了道的要领，进而可以畅游到无穷无尽的境地。所以天下的事情不能够违背规律去行事，应按照它的自然特点去探求；万物的变化，不能够探究明白，执掌要道变化而万物都可以归向它。像镜子和水可以照见形容，不需要任何巧饰，而方圆曲直都不能够逃过。所以回声不是要求特意响应，而影子不是物体特地设置的；但是回声和影子，都能够自然得以产生。

人生下来就是安静的，这是人的天性；受了外物感化而后有活动，它是天性的外部表现；外物到来而精神上有了反应，这是智慧的活动；智慧与外物互相接触，而好憎之情便产生了。好憎形成显露出来，而智慧被外物所诱惑，不能返回到人的本性上去，那么天性便要衰灭了。因此通达大道的人，不因为人欲来改变天性。表面和外物一起变化，但内心却不会改变他的本性。道体至虚却能供给万物任何需求，时时变化却能使万物有所归宿；不论是大小长短，各样的东西都是齐备的。世上万事万物涌来时，尽管是腾踊纷乱的，但是却不会失去法度。因此得道者居处上位却不使百姓感到沉重，处在前面而众人不感到有危害，天下的人都归向他，奸邪的人害怕他。因为他不同万物相争，所以就没有人和他相争。

到长江去钓鱼，一整天也不能装满一箩筐。即使有利钩锐爪、细丝香饵，又加上詹何、娟嬛的绝技，还是不能够和渔网争个高下。射鸟的人张开鸟号之弓，扣上綦卫这样的利箭，又加上羿、逢蒙子的巧技，来射取飞鸟，还是不能同鸟网比赛优劣。这是为什么呢？是因为他们持掌的工具太小的缘故。如果张开天下把它作为捕鸟的笼子，用长江、大海作为渔网，又怎么会有逃鱼失鸟的现象呢？所以箭头不如带绳的利箭，带绳的利箭不如没有形体的天网。

夫释大道而任小数，无以异于使蟹蝓鼠，蟾蜍捕蚤，不足以禁奸塞邪，乱乃逾滋。昔者夏鯀作三仞之城，诸侯背之，海外有狡心。禹知天下之叛也，乃坏城平池，散财物，焚甲兵，施之以德，海外宾服，四夷纳职。合诸侯于涂山，执玉帛者万国。故机械之心藏于胸中，则纯白不粹，神德不全，在身者不知，何远之所能怀！是故革坚则兵利，城成则冲生，若以汤沃沸，乱乃逾甚。是故鞭噬狗，策蹄马，而欲教之，虽伊尹、造父弗能化。欲实之心亡于中，则饥虎可尾，何况狗马之类乎！故体道者逸而不穷，任数者劳而无功。

夫峭法刻诛者，非霸王之业也；箠策繁用者，非致远之术也。离朱之明，察箴末于百步之外，不能见渊中之鱼；师旷之聪，合八风之调，而不能听十里之外。故任一人之能，不足以治三亩之宅也；脩道理之数，因天地之自然，则六合不足均也。是故禹之决渎也，因水以为师；神农之播谷也，因苗以为教。

夫萍树根于水，木树根于土；鸟排虚而飞，兽蹠实而走；蛟龙水居，虎豹山处，天地之性也。两木相摩而然，金火相守而流；员者常转，窾者主浮，自然之势也。是故春风至则甘雨降，生育万物；羽者姬伏，毛者孕育；草木荣华，鸟兽卵胎；莫见其为者，而功既成矣。秋风下霜，到生挫伤；

抛弃大道而依靠小技，如同用螃蟹捕老鼠，让蛤蟆捕跳蚤，不能够用来禁止奸人、堵塞邪道，混乱反而更加滋长。从前夏鲧建造了九仞高的城墙，然而诸侯国背叛了他，海外的人也离心离德。禹知道天下的人将要叛离，于是便毁掉城墙、填平护城河，把财物分给民众，销毁兵甲武器，对人民广施恩德，使海外的异族又来归服，四方诸侯纷纷献上贡赋。禹在涂山会合天下诸侯，带来美玉丝帛的国家成千上万。因此奸伪之心藏在胸中，那么纯白的东西也被认为不纯粹，精神专一的道德也被认为不全备，对于自身的情况都不懂得，又怎么能招徕远方的人呢？因此盔甲坚固就产生尖利的兵器，城墙高筑就有冲车产生，如果用热水来浇息滚水，混乱只会更加严重。因此用鞭子抽打咬人的狗，用马鞭制服踢人的马，虽然想来训练它，即使有贤相伊尹、善御者造父，也不会把它们驯服。想要残害他人的念头不存在，那么就是饥饿的老虎也可以尾随其后，何况是狗马之类呢？因此效法大道的人安逸却不会穷困，玩弄权术的人辛劳而不会成功。

实行严刑苛法，不是成就霸王大业之路；经常使用鞭子棍子，不是御马到达远方的办法。离朱的眼睛特别敏锐，可以在百步之外看到针尖，但是不能见到深渊中的游鱼；师旷的耳朵特别灵敏，可以分辨八方之风的乐调，但是却不能听到十里之外的声音。因此任凭一个人的才能，不能够用来治理三亩大小的田宅；修行大道的规律，根据天地的自然特性，就是整个天下也能够治理太平。因此禹疏通大河，以水流的规律为师法；神农种植五谷，根据禾苗的生长规律作为后世常教。

浮萍扎根在水中，树木在土里生长；鸟类排空而飞，兽类着地而跑；蛟龙居住在水中，虎豹生活在山上，这是天地生成的特性。两块木头相互摩擦而燃烧起火，金属在火中便可以熔化；圆的转轮之类可以转动，中空的木船之类可以上浮，这是天然的属性。因此春风到来甘雨就要降落，化育生成万物；长羽的孵卵，有毛的孕育；草木茂盛开花，鸟兽孵雏怀胎；没有人见到它（指道）的所为，而使万物大功告成了。秋风到来寒霜下降，植木凋落倒地；



鹰雕搏鸷，昆虫蛰藏；草木注根，鱼鳖凑渊；莫见其为者，灭而无形。木处榛巢，水居窟穴；禽兽有芄，人民有室；陆处宜牛马，舟行宜多水；匈奴出秽裘，干、越生葛絺；各生所急，以备燥湿；各因所处，以御寒暑；并得其宜，物便其所。由此观之，万物固以自然，圣人又何事焉？

九疑之南，陆事寡而水事众，于是民人被发文身，以像鳞虫；短绁不綉，以便涉游；短袂攘卷，以便刺舟，因之也。雁门之北狄不谷食，贱长贵壮，俗尚气力；人不弛弓，马不解勒，便之也。故禹之裸国，解衣而入，衣带而出，因之也。今夫徙树者，失其阴阳之性，则莫不枯槁。故橘树之江北，则化而为枳；鸕鶿不过济，貉度汶而死。形性不可易，势居不可移也。

是故达于道者，反于清静；究于物者，终于无为。以恬养性，以漠处神，则入于天门。所谓天者，纯粹朴素，质直皓白，未始有与杂糅者也。所谓人者，偶睚智故，曲巧伪诈，所以俯仰于世人而与俗交者。故牛歧蹄而戴角，马被髦而全足者，天也。络马之口，穿牛之鼻者，人也。循天者，与道游者也；随人者，与俗交者也。夫井鱼不可与语大，拘于隘也；夏虫不可与语寒，笃于时也；